

# 廠商會 會員服務簡介會

日期：2016年11月2日（星期三）

時間：下午4時30分至6時

地點：廠商會大廈27樓會議廳



香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁



香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



# CMAA

## Monthly Bulletin

九月號 September Issue 2016

## 「100% 生物降解材料」科技 廚餘循環再造新方案

### 100% Biodegradable Technology: A New Way to Recycle Kitchen Waste

**眾**所周知，香港是全球高度繁榮的國際大都會，是全球最富裕、經濟最發達和生活水準最高的地區之一。香港人口密度高居世界第三，在不到 1200 平方公里的土地面積上有著超過 700 萬的人口居住，居住於城市的人口佔 90% 以上。每天，香港製造 9782 公噸 \* 都市固體廢物，其中廚餘佔了當中約三分之一，要減少整體垃圾排放量，廚餘是重要一環，廚餘的收集處理及再利用遂成為極需解決的問題。

由於香港欠缺如農畜業大量吸收廚餘的潛力，所以現階段厭氧或者耗氧處理的廚餘產出物基本上沒有任何的經濟價值，直至「100% 生物降解材料」科技的誕生，有效提昇由廚餘收集、運輸、處理到再利用整個過程的效益。

不論是家居、餐飲業或食物工廠，也可利用「100% 生物降解」包裝產品廚餘收集袋」進行廚餘收集和運輸，在進行生物厭氧或者耗氧處理的時候，「100% 生物降解」產品可以完全融入生物處理流程，又不會破壞整個處理過程，減少人工撿出塑膠袋這一

步驟。最終經廚餘生物處理的粉末產出物，再待進一步脫水脫油、以及超微粉碎後，就可以作為新的生物質原料，重新添加至生物降解材料的原料當中，用以製造各類生物降解產品及原料膠粒，真正實現廚餘利用價值的最大化，生產更高附加價值的產品，更可補貼處理廚餘時大量前期投入和運營開支，實現並產生更大的經濟效益。

「100% 生物降解」技術完成了整個生物生態鏈的健康迴圈，是可作考慮的發展方向，藉著有關廚餘生物處理方案，希望可達至提昇重用、回收及循環再造率，從而減低堆填區的壓力。

#### 廚餘包括什麼？

廚餘泛指所有在生產、加工、食用過程前後剩餘的食物，包括食物當中不能食用的部份，即魚骨和果皮等；有些卻是可以避免產生的，例如因份量過多而造成的剩菜剩飯、因食用期限已過而需丟棄的食物、裝飾伴碟用的食物等。



As we all know, Hong Kong is a prosperous cosmopolitan city and one of the regions that are richest and have the most developed economy and the highest living standards. The population density of Hong Kong ranks third in the world, that is to say, there are over seven million people living on the land area of less than 1,200 square kilometers, among which urban residents account for more than 90%. Every day, 9782 metric tons of solid wastes are made in Hong Kong, one-third of which is food wastes. Only by disposing kitchen waste as soon as possible, can all the garbage be quantitatively reduced. So how to recycle kitchen waste is becoming an urgent problem to solve.

There is no proper way to utilize kitchen waste due to weak development of Agriculture and Livestock Industry in Hong Kong, thus things left by anaerobic or aerobic treatment hardly have any economic value. It is not until the success of 100%

biodegradable technology that the whole process of recycling kitchen waste is improved and then increases benefits for people.

“100% biodegradable” products can be used to package things or put food waste together when you at home or in restaurant or in food plant. Through biological anaerobic or aerobic treatment, they can be completely absorbed into organism, which doesn't destroy all the biodegradation process and needn't people pick plastic bags in garbage at all. While kitchen waste will become a form of powder by biological treatment and after a process of deoiling, dewatering and violently comminuting, the powder will be used as the new biological material. With adding it into biodegradable raw material, various biodegradable products and raw material particles will be produced, which maximizes the value of food waste. Using 100% biodegradable technology,

you are able to manufacture higher value-added products to get more benefits that can offset investment and expense in disposing food waste.

With the help of 100% biodegradable technology, kitchen waste finishes a healthy ecological cycle. If this way is further improved, it will dramatically decrease the pressure on landfills. In the future, it will have a better development.

### What is kitchen waste?

Kitchen waste generally refers to the food left before or after cooking and eating. It includes things that cannot be eaten within food, such as fish bone and fruit peel etc. Some of them can avoid being made, such as leftovers caused by too much food in a meal, some foods beyond expired date and some foods used for decoration etc.



100% 生物降解材料  
廚餘袋



投入耗氧廚餘處理設備  
第 1 天

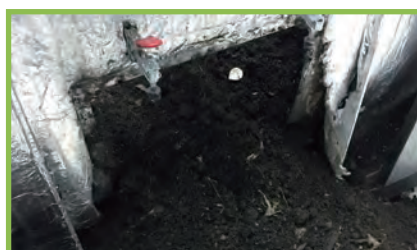


投入耗氧廚餘處理設備第 4 天  
(被設備攪拌已經破碎成片)

資料提供：  
香港有機資源再生中心 / 香港皇朝泰德國際有限公司  
Data provided by:  
Hong Kong Organic Waste Recycling Centre LTD /  
Hong Kong Dynasty-BSR Bio-Tech LTD

查詢 Enquiry：  
電話 26718130 電郵 Email：info@hkowrc.com

\* 資料來源 Source  
[https://www.wastereduction.gov.hk/en/assistancewizard/waste\\_red\\_sat.htm](https://www.wastereduction.gov.hk/en/assistancewizard/waste_red_sat.htm)



投入耗氧廚餘處理設備第 14 天，  
最終出料（已經完全降解）



投入耗氧廚餘處理設備第 7 天  
(少量袋子碎片還有殘存)

## 2015-2017 會員月報編輯委員會 成員名單

主席：盧金榮 常務會董

委員：史立德 副會長  
李慧芬 常務會董  
蔡志婷 常務會董  
符策雄 會董  
蔡少森 名譽會董

戴澤良 副會長  
胡詠琚 常務會董  
余德明 會董  
顏明潤 會董

## 7 招提升帳號安全 防被盜用

### Seven Smart Tips to Account Security



近年不少中小企及個人電腦用戶轉用雲端網絡服務處理日常公事，以節省開支及增加靈活性。大家要切記做好保安，以防被不法分子盜用帳號作非法用途。香港電腦保安事故協調中心最近編寫的《個人網絡服務帳號管理保安指引》，提出 7 項提升帳號安全的建議，包括：

1. 使用雙重認證 / 兩步認證：用戶需輸入兩組不同性質的認證確認身份。使用網絡服務時，用戶需輸入帳號和密碼，再透過用戶所擁有的實物認證工具，例如由保安編碼器產生的一次性密碼；
2. 使用應用程式密碼 / 短暫性密碼：愈來愈多第三方應用程式會支援 OAuth（開放授權）協定登入，只需以一個常用的個人網絡服務帳號，便能登入應用程式。為免密碼外洩，不少常用的個人網絡服務會提供應用程式密碼或臨時密碼，產生單次密碼，用於指定程式；
3. 啟動監察可疑登入活動功能：部分網絡服務會提供可疑登入活動的通知功能，若系統發現有可疑的登入，便會提醒用戶；
4. 切勿以同一密碼登入所有服務：應使用不同密碼登入不同網絡服務，以免黑客偷取一個帳號的密碼後，能同時登入其餘服務；
5. 謹記登出帳號：若用戶以他人的電腦登入帳號，使用後需登出服務，以免留下記錄。此外建議啟用「無痕模式」或「隱私瀏覽」功能造訪網站；

6. 永久刪除不使用的帳號：如用戶停用某網絡服務，應永久刪除帳號，以減低帳號被盜用的風險；
7. 輸入密碼前要三思：用戶每次輸入帳號密碼前，應提高警覺。若存疑，應先核實網絡服務的真偽。

原文刊於 2016 年 4 月 8 日《經濟日報》A18 版

Copyright © 2016 Hong Kong Economic Times. All rights reserved. Reprinted with permission.

In recent years, many SMEs and personal computer users have switched to cloud services for daily business in order to save costs and increase flexibility. Having good information security can definitely save your accounts from being hacked for illegal purposes. The “Personal Internet Service Account Security Management Guideline”, recently published by the Hong Kong Computer Emergency Response Team Coordination Centre, recommends seven tips to raise account security. They include:

1. Using two-factor authentication / two-step verification: Users are required to input two sets of information of different natures for user authentication. When browsing Internet services, the platform requires a user to input the username and password first before authenticating their identities with a physical item in their possession, for instance, a one-time password generated by a security token app;
2. Using app passwords / temporary passwords: Many websites (or applications) support federated login using OAuth protocol. Users only have to login to a specific service account that supports OAuth, and they will be automatically authenticated by various applications without signing up. To avoid password disclosure, the Internet services supporting OAuth also provide “App Passwords” or “Temporary Passwords” functions for users to generate an independent and one-time password for each website/application;
3. Monitoring suspicious login attempts: some Internet services provide notifications for suspicious login attempts. Users will receive notifications if suspicious login attempts were detected by the system;
4. Using different passwords for different services: Avoid using the same set of password for different service accounts, as when the password of one service account is stolen, the hacker(s) can try using the same password to access other common services;
5. Signing-out after use: To avoid leaving your trails on third-party computer(s), always sign-out the service after use, and use “incognito” or “private” mode when browsing;
6. Removal of obsolete account(s) permanently: If no longer using certain services, delete the account(s) permanently to reduce the risk of account(s) being stolen; and
7. Think twice before entering passwords: Stay vigilant on entering password every time. If in doubt, verify the identity of the service provider(s) first.

Original from A18 column in Hong Kong Economic Times dated 8 April 2016  
Copyright © 2016 Hong Kong Economic Times. All rights reserved. Reprinted with permission.



# 成功女企業家典範 會董羅台秦博士

*Model of outstanding female entrepreneur  
General Committee Member, Dr. Tai-Chin Lo*



**作**為成功的女企業家，需要面對繁重的工作，加上同時兼顧各項公職及家庭的事務，實在需要非一般的能耐。今期專訪主角本會會董羅台秦博士正正是一位十分成功的女企業家，同時亦是擔當不同社會公職要務的傑出女性代表。

羅會董出生於臺灣，畢業於臺灣大學物理系，成績優異，其後更負笈美國，修讀物理學博士。畢業後，羅會董留美工作，加入高端科技企業繼續研究工作，及後更與當年的上司自立門戶，合資創業。1989年，羅會董親身加洲世紀大地震，感悟到人生無常的道理，促使她決定放棄美國的事業，接受香港科技大學的邀請，加入科技大學工程學院的創院團隊，以便與在香港的家人團聚。羅會董回港後出任科大微電子製造中心主任，協助科大設立全港首個具規模的半導體實驗中心，更參與科大編定工程學位的課程、策劃研究工作，為科大工程學院的長遠發展奠下基礎。

1999年，羅會董放棄了科大副教授教職，襄助夫婿本會副會長戴澤良博士發展企業。其後，於2002年成功收購了現時的寶源基業有限公司，出任集團副董事長。羅會董藉著敏銳的市場觸覺及靈活的應變，帶領公司攻佔了一個全新的市場，挽救了當時曾遇到的經營困局，並以高瞻遠矚的眼光，成功整頓企業，讓企業的業務重踏健康發

展的軌道。現時，企業已經多元化發展至房地產、飲食、酒店及金融市場，令企業有長期及穩定的收益回報。

談及管理心得，羅會董自有一套人事管理的看法。她深信只要凡事不執著於自己的觀點，並開闊心胸了解對方的意見和立場，以寬容的態度聆聽別人的意見，並以平常心對待人和事，就是有效處理各種人事關係的不二法門。

羅會董坦言在美國修讀博士的經歷是她成長的契機，在遠離家鄉的異地獨自求學，使她變得堅強和獨立。羅會董的成功之道在於她樂天知命的性格，一切隨遇而安。然而，這並不代表守株待兔，相反羅會董相信「機會留給有準備的人」的道理，積極充實自己的學識和人生閱歷，妥善管理情緒，遇上逆境也不放棄，準備隨時接受不同的挑戰。

羅會董除擔任本會會董外，亦為本會兩岸四地聯誼委員會主席、婦女委員會副主

席、國際華商協進會會長以及仁愛堂副主席，職務繁重，於公餘時，羅會董喜愛閱讀，認為此舉有助充實心靈，有助其追求實踐身心平衡、健康生活的人生態度。

**A** successful female entrepreneur is extraordinarily capable of finishing heavy tasks, coping with different public affairs and doing housework. Being the feature story of this issue, General Committee Member, Dr. Tai-Chin Lo is exactly such a successful female entrepreneur as well as an outstanding female representative who are responsible for various key positions in society.

Dr Lo, born in Taiwan, graduated from Taiwan University with an excellent performance and then studied for her doctorate in physics in America. After obtaining her doctoral degree, Dr Lo was employed into a high-technology company to go on doing research in the U.S. and even,





along with her erstwhile boss, established their own enterprise later. When witnessing the big earthquake happened in California, Dr Lo realized life is always inconstant, which urged her to return to Hong Kong and reunite with her families. She thus gave up her career in America and accepted the invitation from the Hong Kong University of Science and Technology (HKUST) and joining herself into founding team of the College of Engineering. Back to Hong Kong, Dr Lo, as the director of microelectronics manufacturing center of HKUST, took part in setting up the first largest semiconductor lab around the Hong Kong, scheduling courses for engineering majors and carrying on research activities. What she has done laid a solid foundation for a long-term development of the College of Engineering of HKUST.

In 1999, Dr Lo quit the post of associate professor of HKUST, but turned to assist her husband, Dr. Tai Chak Leung Tony to develop their own business. In 2002, Dr Lo purchased her current company, W Haking Enterprises Ltd and served as vice-chairman. By virtue of her market sense, flexibility and creativity, Dr Lo captured a new market saved the company from a business crisis. Furthermore, she is a so far-sighted leader that sees the potential of low-cost camera market and succeeds in reorganizing the enterprise to make it step on a bright business road. Now, Dr Lo leads the company to enter into the market of real

estate, catering, hotels & financial Markets, further expanding its business so as to obtain more stable profits and returns.

Referring to her management experience, Dr Lo forms her own idea on personnel management system. She always keeps an open mind and is willing to accept other's opinion. The most effective way to get along with people is to listen to other's view in a tolerant attitude and to treat anyone or anything in a gentle attitude.

Dr Lo said her experience of studying in America makes her grow to be strong and independent. She has a character of accepting and enjoying what she has and where she is, but it doesn't mean she would like to wait rather than to change. On the

contrary, abiding by the truth "opportunity likes those who are prepared", Dr Lo always spends most time acquiring more knowledge and enriching her life. She also learns how to control her emotions. When confronted with problem and challenge, she often chooses to accept and overcome it instead of giving up and running away.

Beside being general committee member of CMA, Dr Lo is also chairman of CMA Greater China Friendship Committee, vice-chairlady of CMA Ladies' Committee, director of International Association of Chinese Traders and vice-president of Yan Oi Tong. In her spare time, she is fond of reading, which helps to enrich her mind, keep a balance physically and mentally and pursuit a healthy life.





## 只要識食識玩，瘦，很簡單 — 3

*As long as you know the trick, slimming is just a piece of cake! (3)*

之前有介紹過針對肚臍以及下半身的運動，經過了兩個月，如果大家有跟著建議的運動鍛煉方案和吃的聰明小貼士，相信都應該有明顯成績，也開始知道如何運用肌肉做運動。

所以，今次會分享兩個全身肌肉都會用到的運動，收線條之餘亦容易燃燒脂肪。

### 繼續努力，‘全身’參與

#### 平板支撐 (Plank)

主要訓練：腹直肌，腹斜肌，腹內斜肌，腹橫肌，背部，腿部，臀部。這動作可以塑造到腰部，腹部和臀部的線條。



#### 動作：

- 開始時先俯臥，雙肘彎曲支撐在地上，膊頭和肘關節垂直於地面
- 雙腳腳趾踩地，身體離開地面，整個身體伸直
- 頭，肩，腳部保持在同一平面，腹部及臀部收緊
- 眼看地面，保持均勻呼吸

#### 組數：

- 初學者：每次保持 20 – 30 秒，2 – 3 組
- 進階者：每次保持 45 秒 – 1 分鐘，2 – 3 組
- 挑戰者：可懸空提起一隻腳保持 20 – 30 秒，2 – 3 組

#### 立臥撐 (Burpee)

主要訓練：全身肌肉



#### 動作：

- 開始時站立，趴低，雙手放地面，雙腿往後撐，做一個俯臥
- 然後收小腿到胸部位置附近成半蹲姿勢，再站起來
- 再加點難度，站起來後可以再沿地跳高一下

#### 組數：

- 初學者：每次 10 下，2 組
- 進階者：每次 15 下，2 – 3 組
- 挑戰者：站起來後可以再沿地跳高一下，每次 10 – 15 下，2 – 3 組
- \* 要完成 2 – 3 組動作是可以在 5 分鐘內完成，所以，把以上的訓練全身肌肉，每天做也是很容易。
- # 在運動前需先行評估身體狀況，如果在運動時感到不適，應馬上停止，不要勉強完成。如果本身有高血壓、心臟病或血管疾病，宜於運動前先徵詢醫生或有關人士之意見。

### 要吃得聰明

- 下午茶例子  
進食下午茶 C 餐（西多士，紅豆冰），他已經攝取了大概 650 – 750 卡路里，與此同時，吸收到的油和糖份也很高。如果把下午茶改為雞蛋麥包三文治加熱檸檬水走甜，熱量大概是 100 – 200 左右，相比之前的下午茶 C 餐，只是 3 份之 1 左右。

#### 晚餐例子

進食晚餐 D（中式例湯，星州炒米），他已經攝取了大概 1400 – 1500 卡路里，也超過整天所需熱量的一大半。如果把晚餐改為三色蒸蛋，焗菜全走加白飯，熱量大概為 500 – 600，相比之前的晚餐 D，也只是 3 份之 1 左右。

所以，只要吃的聰明，把徒手可以做的運動變成生活的一部份，健康瘦身其實是每個人可以容易做到的事！

Two months fly. Did you follow the exercise previously introduced to firm your belly and lower body? Together with SMART foodie tips, I believe there will be significant achievements. Don't you? Wise application of muscle exercise comes easily to you now.

Therefore, the below two full-body workouts can give you a slender body figure and burn away your fat.

### Keep On Going with “Full-body” involvement

#### Plank:

Train primarily rectus abdominis, abdominal oblique, internal oblique, transverse abdominus, muscles at your back, legs and hips. This workout can shape a slender body figure for your waist, abdomen and hips.

#### Workout:

- Lie face down in a push-up position. Keep your shoulders and elbow joints perpendicular to the ground.
- Plank with toe tips, lift up your body with your body as straight as possible
- Head, shoulders and feet should be on the same level with your abdomen and hips engaged
- Hold the pose with even breathing and eyes towards the ground

#### Recommended Exercise Set:

- Beginner Level: 2 – 3 sets with plank time of 20 – 30 seconds
- Advanced Level: 2 – 3 sets with plank time of 45 seconds – 1 minute
- Challenging Level: 2 – 3 sets with single leg plank by lifting one foot off the ground for 20 – 30 seconds

#### Burpee

Train primarily full-body muscles

#### Workout:

- Begin in a standing position. Lower your body with your hands placing on the floor. Kick your feet back and do a push-up.
- Kick your feet back to their original position or form a squatting position. Stand up.
- Level-up challenge: Jump into the air after standing up.

#### Recommended Exercise Set:

- Beginner Level: 2 sets with 10 times per workout
- Advanced Level: 2 – 3 sets with 15 times per workout
- Challenging Level: Jump into the air after standing up; 2 – 3 sets with 10 – 15 times per workout
- \* 2 – 3 sets will not exceed 5 minutes. Therefore, it's effortless for you to complete the above exercises per day so as to firm your full-body muscles.

# Before exercise, thorough body assessment is required. Stop immediately if you feel unwell during workout. People with hypertension, heart or vascular diseases should consult doctor or relevant expertise in advance.

### Be a SMART Foodie!

#### Tea Time

A tea set of French toast and red bean ice accounts for 650 – 750 calories which at the same time contains high quantity of oil and sugar. However, egg sandwich with wheat bread and hot lemon water without honey only consume 100 – 200 calories which is 1/3 of the previous menu.

#### Dinner

A dinner of Chinese-styled soup and Singapore-styled stir-fried rice vermicelli accounts for 1,400 – 1,500 calories which makes up 50% of his daily intake. However, rice with steamed eggs, boiled vegetables without seasoning only consume 500 – 600 calories which is 1/3 of the previous menu.

Eat SMART and integrate exercise into your daily life! Keeping fit and healthy is just a piece of cake!

資料及相片提供：Trellis Limited 簡杏芳小姐（高級體適能及長跑教練）  
Information and photos provided by: Trellis Limited, Ms. Elco Kan (Advanced Fitness Trainer and distance running instructor)  
查詢 Enquiry: 9321 3848



# 廠商會接待來訪機構及活動

搜尋人物、地點和事物



**圖 1 亞洲國際動漫節開幕典禮 (8/7)**

本會徐炳光副會長出席擔任主禮嘉賓之一，並於典禮上致辭。

**圖 2 亞洲國際動漫節歡迎晚宴 (7/7)**

本會戴澤良副會長出席活動，並於晚宴上致辭。

**圖 3 新疆生產建設兵團建設絲綢之路經濟帶核心區項目推介會 (7/7)**

本會徐炳光副會長 (右) 及戴澤良副會長 (左) 出席活動擔任主禮嘉賓，並與新疆生產建設兵團商務局郭曉軍副局長 (中) 會面。

**圖 4 江門市商務局代表團訪會 (6/7)**

江門市商務局楊華強副局長 (前排左四) 率領代表團一行 8 人於 7 月 6 日蒞會訪問，由本會吳清煥副會長 (中)、戴澤良副會長 (前排右四) 及會董等接待。

**圖 5 新疆生產建設兵團商務局代表團訪會 (6/7)**

新疆生產建設兵團商務局郭曉軍副局長 (前排左四) 率領代表團一行 11 人於 7 月 6 日蒞會訪問，由本會吳清煥副會長 (前排右四)、戴澤良副會長 (前排右三) 及會董等接待。

**圖 6 第 19 屆中國國際投資貿易洽談會香港推介會 (29/6)**

本會吳清煥副會長 (左四)、戴澤良副會長 (右三)、常董及會董出席活動，並與廈門市人民政府倪超副市長 (右四)、中央政府駐港聯絡辦經濟部副部長兼貿易處負責人楊益 (右五) 及國家商務部投資促進事務局李勇副局長 (左五) 會面。

**圖 7 國家商務部代表團訪會 (28/6)**

國家商務部投資促進事務局李勇副局長 (中) 率領代表團一行 6 人於 6 月 28 日蒞會訪問，由本會吳清煥副會長 (右五) 主持接待。

**圖 8 香港中華廠商聯合會中醫藥教育中心命名典禮 (22/6)**

活動於 6 月 22 日假香港浸會大學林護國際會議中心伍宜孫博士演講廳 (109 室) 舉行。當天，逾五十名嘉賓包括本會會長、香港浸會大學各學院代表、管理層和傳媒友好等聚首一堂，共同見證這歷史性時刻。

**圖 9 開心愛社群週年慈善晚宴 2016 (17/6)**

本會李秀恒會長 (第一排左六) 擔任活動主禮嘉賓，其他出席嘉賓包括徐炳光副會長 (第一排左八)、戴澤良副會長 (第一排左七)、一眾常務會董、會董及行業委員會主席。

**圖 10 紫荊谷高峰論壇 (15/6)**

本會李秀恒會長 (右三) 出席活動擔任主禮嘉賓之一，並於台上見證簽約儀式。

**圖 11 慶祝香港回歸祖國 19 週年暨香港友好協進會成立 27 週年聯歡晚會 (15/6)**

本會會長李秀恒 (第一排左七)、副會長陳淑玲 (第一排左六)、徐炳光 (第一排左五)、吳清煥 (第一排右八)、戴澤良 (第一排右七)、曾金城名譽會長 (第一排右二) 及多名常務會董、會董、行業委員會主席等出席活動。

**圖 12 廣東省港澳辦代表團訪會 (15/6)**

廣東省港澳辦廖京山主任率領 (左四) 代表團一行 4 人於 6 月 15 日蒞會訪問，由本會吳清煥副會長 (中) 主持接待。

**圖 13 湖北省商務廳代表團訪會 (14/6)**

湖北省商務廳投資促進處處葛翔處長 (左五) 率領代表團一行 6 人於 6 月 14 日蒞會訪問，由本會戴澤良副會長 (中) 主持接待。

**圖 14 淮安市政府外事僑務辦公室代表團訪會 (13/6)**

淮安市政府外事僑務辦公室楊興斌副主任 (左六) 率領代表團一行 5 人於 6 月 13 日蒞會訪問，由本會吳清煥副會長 (左七) 主持接待。

**圖 15 廠商會演講廳命名典禮 (7/6)**

活動於 6 月 7 日假香港中文大學康本國際學術園地下廠商會演講廳 (二號演講廳) 舉行。當天，逾一百名嘉賓包括本會會長、香港中文大學各學院代表、管理層和傳媒友好等聚首一堂，共同見證這歷史性時刻。



CMA Makers

搜尋人物、地點和事物



Bulletin  
編輯個人資料

行業委員會 38

- 紡織及印染業
- 鞋履及皮革業
- 紙品包裝業
- 印刷業
- 電子及光學製品業
- 影音資訊媒體製品業
- 資訊科技業
- 藥物業
- 保健品業
- 珠寶業
- 塑膠業
- 化工業
- 五金業
- 電器業
- 機電業
- 食品製造業
- 傢俬裝飾業
- 禮品業
- 文儀體育用品業
- 玩具業
- 鐘錶業
- 汽車零部件業
- 建造業
- 環保業
- 貿易服務業
- 專業服務業
- 其他製造業
- 其他服務業
- 電鍍環保工業
- 服裝及飾品業
- 餐飲服務業
- 金融服務業
- 毛皮加工及製品業
- 生物科技業
- 電子商貿業
- 城市智能化業
- 動漫及電玩業
- 零售及批發業

會董晚宴



廠商會名人飯堂 - 徐晉暉副會長



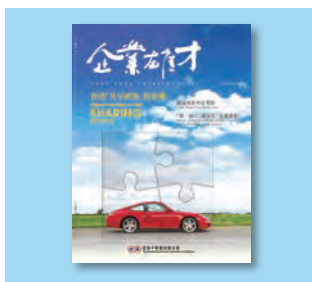
「健康就是財富」講座



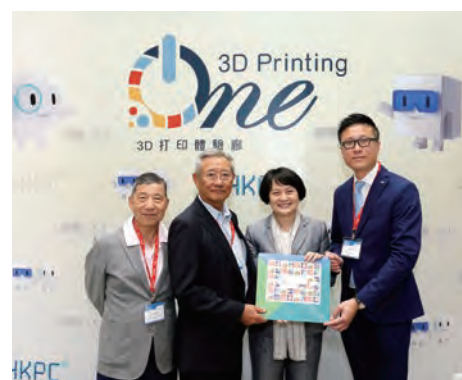
會員刊登《企業雄才》  
廣告可享 7 折！

《企業雄才》7至9月號經已出版，今期專題探討香港「共享經濟」的商機及發展前景，並邀請青年創業家暢談自己的創業路。其他精彩內容包括：本會創新科技委員會參觀科學園，了解業界最前沿的發展及經驗；重溫廣受傳媒及社會關注的「一帶一路」中亞考察團；以及闡述當局推出「單一窗口」平台及檢討現行報關做法，對港商的利與弊。季刊會發送至各大工商機構、企業、中港政府部門、團體、媒體，以及學術機構。誠邀會員訂閱及刊登廣告！

網上版本：www.cma.org.hk/hke  
廣告查詢：2542 8675 (江小姐)



塑膠業委員會 - 香港生產力促進局高科技參觀團暨午宴





廠商會營商致勝系列 - 中國傳統味品製造及廚餘處理技術考察團



香港中華廠商聯合會  
秘書服務有限公司

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。現時更推出會員價 HK\$6,020 免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。查詢熱線：3652 7676



「商業服務發展部 2016 年會員優惠」



廠商會會員  
「2016 年特別優惠」

辦公室綜合保險  
原價：\$1,000 會員特價 HK\$750

公司秘書服務  
會員轉享首年公司秘書服務 50% 折扣優惠！

活動日期：01/01/2016 – 31/12/2016  
查詢電話：2390 9811

香港中華廠商聯合會來源證服務

廠商會獲政府授權簽發來源證 (CO)，會員享有特別優惠。2016 年度的會員優惠收費如下：

- 香港產地來源證：\$98 (原價 \$110)
- 轉口來源證：\$190 (原價 \$215)
- 商業文件認證：
  - (1) 出口商發票及其他商業文件：\$270 (原價 \$315)
  - (2) 9 款指定商業文件：\$190 (原價 215)

www.CMA.org.hk/co

會員「樂」Bar



廠商會「電影欣賞之夜」- 《星空奇遇記 - 超域時空 3D》



廠商會保險代理有限公司

工展會主辦機構廠商會推出貨運保險普及計劃  
工展會主辦機構廠商會推出貨運保險普及計劃，劃一保率 0.049%，5 月 15 日前登記，最低保費減至 \$208，首張『最低保費保單』保費全數回贈，之後每張送現金券，一經登記，優惠保留至 2016 年尾。



製作：會籍部團隊

CMA Makers@2013  
中文隱私政策 · 使用條款 · Cookies · 更多



# 敢於創新 開闢自己的一片天 ONEMALLTIME 顏志華先生

*Innovative Spirit : Open Up a New Prospect*

*Mr Wilson Ngan, ONEMALLTIME*



**產**業轉型是不少中小企必須面對的問題，而配合互聯網發展電子銷售是產業轉型的一個良方。本期專訪主角本會會員勵群包裝實業有限公司顏志華先生成功帶領企業轉型，早於數年前已創立自家網銷平台，其成功經驗可為不少企業帶來啟示。

顏氏於 1992 年到內地開設廠房，主力從事珠寶、鐘錶、手飾等包裝盒產品，使他在鐘錶珠寶界累積了一定的人脈。直到 2011 年，顏氏深明傳統的包裝生產行業前景有限，故開始積極策劃建立網上鐘錶珠寶銷售平台，銳意將企業由傳統的生產加工企業轉型成為電子商貿企業。

顏氏坦言建構網購平台曾遇上不少挫折，籌備過程接近兩年，但憑著其堅毅的信念，最終成功創立「Onemalltime 網摩間」，網站更於本年榮獲多個網購平台品牌獎項，深受各界認同。現時顏氏的網購平台有超過一百個品牌，一千款鐘錶珠寶出售，款式包羅萬有，產品主要銷售至東南亞市場，深受馬來西亞及印尼客人歡迎。未來，企業更以進軍大中華市場為目標。

談及經營策略，顏氏直言尤其早年前，鐘錶商對互聯網銷售平台的接受程度一般，企業的規模亦未能獲得足夠的議價能力，使企業面對不少的競爭。故此，顏氏著重提昇網購平台的聲譽，嚴選優惠及高知度的廠商產品，致力打造良好的平台品牌形象，以建立優質的品牌，吸引愈來愈多的客戶光顧。

顏氏認為香港傳統行業的中小企大多面對發展空間不足的問題，他認為各行各業的中小企可善用互聯網銷售的優勢，整合資源，開拓市場，讓企業得以持續發展。對於企業未來的發展計劃，顏氏一方面積極創建自家品牌的手機應用程式，另一方面籌備開設實體店，與互聯網銷售平台互相補足，增加多元化的銷售渠道。

顏氏加入廠商會已經多年，透過廠商會的平台認識了各行各業的工商友好，對業務拓展大有幫助。顏氏期望廠商會能為會員提供更多有關電子商貿的資訊，協助會員把握電商帶來的龐大機遇。

**D**eveloping e-Commerce is a good strategy of industrial transformation that many SMEs will be confronted with in the future. Mr. Wilson Ngan, the leader of Progress Packaging Industrial Co., LTD., who led his enterprise to build his own online promotion platform a few years ago, resulting in a successful transformation. We can learn a lot from what he has done.

In 1992, Ngan set up factory in China Mainland, mainly to produce jewelry case and watch & clock box etc., which made him possess a good network of people. Until 2011, Ngan was aware of the limited development for traditional packaging industry, so he began to create a online promotion platform for jewelry and watch & clock, transforming a traditional manufacturing enterprise into an e-commerce enterprise.

Ngan took almost two years to build his online shopping platform. Although he encountered great many difficulties, the new platform named "One mall time" was established successfully under his sustaining efforts. It was widely accepted by the public and also won several Brand Awards in this

year. Now, more than one hundred brands, over one thousand types of jewelry, watches and clocks selling on his online platform. They are mainly sold to the market of Southeast Asia where all people like them very much, esp. Malaysians and Indonesians. He will lead his enterprise to enter into the market of China Mainland in the future.

Speaking of his business strategy, Ngan said his enterprise was in an inferior position in the past time because of watchmaker's negative attitude towards online promotion platform and weak bargaining power of his company. Realizing that, he puts his focus more on raising good reputation and carefully selecting high-quality product made by renowned company, which helps his e-Commerce platform establish a good brand image so as to attract more and more customers.

Faced with insufficient space to develop their business, Ngan believes that traditional SMEs in Hong Kong should take advantage of the strength of e-Commerce to integrate all kinds of resources and to open up new markets, making them a sustainable development. For his future plan, to complement function of online platform, Ngan decides to create a mobile APP for his online platform, as well as setting up a local store. Thus, these diversified sales channels will sell his products to every corner of the world.

Ngan has been a member of CMA for many years. Through CMA, he met number of entrepreneur in different fields, which help expands his own business. He hopes CMA provides more information on e-Commerce for members and helps them grasp huge chances brought by e-Commerce.



## 內地營商法律專欄

# 用人單位搬廠是否可構成勞動者提出被迫解除勞動合同的理由？

*Is it reasonable for employee to require dissolution of the Labor Contract with employer for its plant relocation?*



**【案情回放】** 2010年12月，劉某與廣州某材料公司簽訂勞動合同，擔任生產部擠塑員，工作地點為廣州市。2014年5月10日，公司從原經營地址南沙區黃閣鎮搬遷至南沙區東涌鎮，劉某不同意隨遷，要求與公司解除勞動合同，並要求公司向其支付經濟補償金，因雙方未達成一致，劉某遂申請仲裁。案件經過勞動仲裁及訴訟程序，法院終審判決公司無需向劉某支付解除勞動合同的經濟補償金。

**【焦點歸納】** 本案爭議的焦點在於廣州某材料公司的搬遷行為是否屬於劉某認為的構成《勞動合同法》第三十八條（一）項“用人單位未按勞動合同的約定提供勞動條件。”如屬於，則劉某有權提出解除勞動合同並要求公司支付經濟補償金；反之，則其請求應予駁回。

**【律師分析】** 就該類案件，筆者認為應從行政區劃、搬廠對勞動者生活的影響程度以及適度保護用人單位經營自主權三個方面進行分析。

首先，根據雙方簽訂的勞動合同約定，劉某的工作地點在廣州，而公司從原經營地址南沙區黃閣鎮搬遷至南沙區東涌鎮，該搬廠並未超出廣州市行政區域範圍。

其次，舊廠與新廠之間僅相距十幾公里，且公共交通相對便利，公

司搬遷基本不會對職工生活造成影響，即使存在影響，也是不顯著的。

第三，企業進行搬遷，通常出於企業自身生產經營之所需，一般宜認定為屬於企業自主經營範疇，應予保護。

**【案例啟示】** 綜上分析，在通常情況下，對發生在同一行政區劃範圍內的廠址搬遷，且該搬遷未對職工工作、生活造成顯著影響的（如搬遷前後距離不遠，或交通便利或提供相應的交通補貼等），應認定為屬於用人單位經營自主權的範疇，應予保護；該工作地點的變動屬於合理變動。勞動者以用人單位未提供勞動合同約定的勞動條件為由提出被迫解除勞動合同並要求支付經濟補償金的，一般不應得到支持。

**【Case Review】** In December, 2010, a Labor Contract was signed between Mr. Liu and one plastic firm in Guangzhou. He was to be an extrusion worker whose work place is Guangzhou. On May 10th, 2014, as the firm was to move its plant from the Huangge County to the Dongyong County, all of which locate in the Nansha District, Liu rejected to go, thus requiring dissolution of the Labor Contract with the firm and payment of compensation for his economic loss. Eventually, Liu filed arbitration against his firm for their disagreement. The court made a final judgment that the firm shall not pay compensation for him.

**【Focus On】** In this case, it is controversial whether the relocation of this firm is under the Article 38( I ) of *Labor Contract Law* "It fails to provide work conditions as stipulated in the labor contract". If it is under the Article above, Liu has the right to require dissolution of Labor Contract with the firm and payment of compensation for his economic loss; otherwise, he will be rejected by the court.

**【Analysis from Lawyer】** For such a case, it should be analyzed from three aspects, as following:

Firstly, as is stipulated in the labor contract, Liu shall work in Guangzhou. Although the firm moves from the Huangge County, the

## 內地營商法律專欄

original site to the Dongyong County, it doesn't move beyond the administrative area of Guangzhou.

Secondly, due to only a dozens of kilometers between the old plant and the new one, and having relatively easy access to public transportation, relocation of the firm hardly makes a negative impact on worker's life. Even if some exist, it is not a serious problem.

Thirdly, relocation of the firm should be generally thought of as an act of independent operation, so shall be protected by the law.

**[Case Lesson]** To sum up, relocation of the firm in the same administrative area, which doesn't cause some troubles for employee's work and life (e.g. a short distance between the old and the new, having a easy access to public transportation and offering the employee transportation allowance etc.) shall be included into the employer's right of independent operation, obtaining protection

of the law. The employee should not be supported by the court if he/she use the Article 38( I ) of *Labor Contract Law* to require dissolution of Labor Contract with the firm and payment of compensation for his economic loss.



資料提供 Source：劉建榮律師 Information provided by Liu Jianrong

**啟泰** 腎好血氣好 自然瞓得好!

啟泰藥業集團創立超過25年 歷史悠久，信心之選 中成藥註冊編號HKP-02536

推廣價 **\$288/盒** 原價 \$390/盒

**回春丹鹿尾丸**

100%香港製造 選用優質鹿尾膠 配合名貴中藥煉製

**主要功效**

- ✓ 有助強壯腰膝
- ✓ 舒緩關節酸痛
- ✓ 改善夜間頻醒
- ✓ 提升睡眠質素

香港影視明星 駱應鈞先生

## 踏入中年，腰膝酸痛，成晚去廁所？

客戶廣告

繁忙的都市人往往忽視自然韻律，緊張的生活節奏，令人忽視自己的健康變化，長期缺乏適當的調理，容易導致腎虛氣弱、腰膝無力、關節酸痛、感覺疲倦、如廁頻繁、失眠多夢、手腳冰冷、甚至會引致精力減退等症狀。

腎虛當中區分為腎陰虛或腎陽虛。腎陰虛主要症狀為四肢乏力、手心發熱、容易出汗、面色青白、頭暈、耳力退化、記憶力衰退、脫髮、牙齒鬆動、口乾、煩躁、精力減退等。腎陽虛主要症狀為腰膝酸痛、如廁頻繁、手腳冰冷、畏寒怕冷、精神不振、容易疲累、下肢浮腫等症狀。此外，腎陽虛還會容易導致男女生活不調。人到中老年之所以衰老，原因是人體機能出現了問題，導致氣血虛衰，精神耗損，腎陰不足，肝火上亢，毒素積存及經絡不通。醫學研究顯示，腎虛會隨年齡的增加而遞增。如缺乏適當的保健護理，只會令問題日益嚴重。要健康的身體應以『虛者補之，

損者益之』的原則，以滋養補益為主。

啟泰藥業『回春丹鹿尾丸』以優質鹿尾膠，美國花旗參、正高麗參、霍山石斛、吉林血茸、杜仲、巴戟、天麻等純名貴中藥材煉製，依照古方配合現代科技煉製而成，能夠補肝健腎，調節身體機能。每日只需服食1次，每次1小樽有助強壯腰膝、男女腎虛、手足冰冷、面色蒼白、舒緩關節酸痛、改善如廁頻繁，提升睡眠質數，男女皆宜，功效顯著，100%香港製造，更有中成藥註冊，質量保證，信心之選。



## 工作壓力大 引起焦慮情緒

香港生活節奏急促，工作壓力大增，容易引致精神緊張，情緒變得焦躁不安，難以集中精神，容易疲勞，加快衰老、力不從心、失眠等症狀。

秘魯瑪卡，又稱為秘魯人蔘，生長於海拔3500米以上的安第斯山區，晝夜溫差達20度以上的環境才可生長，世界衛生組織已將瑪卡列為全球稀有植物。

啟泰藥業深明此道，特選源自秘魯瑪卡為原材料，利用先進的生產技術及南美千年的傳統智慧結合而成『秘魯瑪卡膠囊』

有助於強壯身體、消除焦慮情緒、增強男士活力、提升免疫能力、舒解更年期不適，絕對是男士恩物，女士之寶。只需每日服食1次，每次3粒，100%香港製造，質量保證，信心之選。

此外，現到啟泰門市或專櫃則可享優惠價\$238/盒，買2盒額外9折，平均只需\$214.2/盒。



查詢熱線：8202 0228

# 廠商會獎學金計劃



廠商會獎學金計劃創立於一九六四年，旨在鼓勵勤奮的年青人，當中亦希望藉此增加發展工業的人力資源。每年籌集所得的獎學金，均以捐款人、捐款公司或廠商會名義，頒贈予各專上學院及學校成績優異的學生。本會將繼續擴大獎學金計劃，增加受獎名額，以培育更多專業人才。**為使獎學金涵蓋全港中學，現計劃從2016年起，將現有18區450所中學用4年時間分階段頒發獎學金，每年頒發4-5區，約108-110所中學不等。**

為貫徹教育的精神，獎學金計劃極需要您的捐款，凡捐款三千元以下者獲贈感謝狀，三千元或以上者可選擇獲贈獎座或感謝狀。敬請下載捐款表格 (<http://www.cma.org.hk/files/fckfiles/2016DonationForm.pdf>) 填妥，連同支票寄回本會（地址：香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈一字樓）。如有查詢，請與本會秘書處行政主任周秀虹小姐或行政助理鍾倩儀小姐聯絡，電話：2542 8620/2542 8625。

廠商會獎學金指定受獎學校如下：

香港大學	香港中文大學	香港科技大學	香港理工大學
香港城市大學	香港浸會大學	嶺南大學	香港教育大學
香港公開大學	香港樹仁大學	香港專業教育學院*	恒生管理學院
港專學院	九龍工業學校	中華基督教會扶輪中學	中華基督教會基協中學
中華基督教會基新中學	何東中學	香港仔工業學校	香港布廠商會朱石麟中學
筲箕灣東官立中學	廠商會中學	廠商會蔡章閣中學	鄧肇堅維多利亞官立中學
鄧鏡波學校	龍翔官立中學	職業訓練局青年學院	

2016年度獎學金額外頒贈中學包括：中西區、觀塘區、屯門區、北區及離島區，共110所

註：捐款人亦可指定捐款予上述學校以外的大專院校或中學

\* 香港專業教育學院包括柴灣、青衣、摩利臣山、觀塘、葵涌、黃克競、李惠利、沙田及屯門等九所學校

## 本會活動速遞 CMA Focus

活動 Event	會員會客室 Members' Opinions Collection Session	10月會員「樂」Bar CMA Bar Time - October	「中小企融資擔保計劃」講座 Seminar of The SME Financing Guarantee Scheme (SFGS)	奧斯頓·馬丁 (Aston Martin) 試駕日 CMA Test Drive Event (Aston Martin)
日期 Date	26/09/2016	13/10/2016	26/10/2016	28/10/2016
查詢電話 Enquiry Hotline	2542 5765	2851 1555	2851 1555	2851 1555

# 歡迎推薦工商友好加入廠商會大家庭





# 新會員介紹

## Introduction of New Members

公司：時代生活集團有限公司  
Company: The Lifestyle Group Limited  
代表：婚禮及宴會專員 尹子龍先生  
Representative: Wedding & Banquet Specialist  
Mr Wan Tsz Lung

產品：飲食及餐飲服務  
Product: Catering services



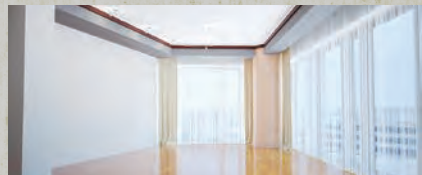
公司：正道集團有限公司  
Company: Hybrid Kinetic Group Limited  
代表：副主席 許永生先生  
Representative: Deputy Chairman  
Mr Hui Wing Sang Wilson

產品：電動巴士及電池  
Product: Electric bus & battery



公司：卓汝信建築師事務所有限公司  
Company: Virtue Architects Limited  
代表：工程總監 黃子信小姐  
Representative: Project Director  
Ms Eva Wong

產品：建築、裝飾及設計  
Product: Architects & interior design



公司：六韜(集團)控股有限公司  
Company: Good Strategy (Holdings) Limited  
代表：董事長 杜源寧先生  
Representative: President  
Mr Benny Do

產品：控股投資、生產、加工及銷售首飾  
Product: Investment holdings, production, processing & selling jewellery



公司：領航數碼製作有限公司  
Company: IDMS Digital Production Ltd.  
代表：董事 蔡金挺先生  
Representative: Director  
Mr Choi Kam Ting Henry

產品：數碼印刷及信函郵件加工  
Product: Digital printing & lettershop



公司：澳紐天然健康產品有限公司  
Company: ANH Natural Health Products Limited  
代表：總經理 鄭慎芝女士  
Representative: General Manager  
Mdm Cheng Sen Chi

產品：健康產品  
Product: Health product



公司：永昌隆五金有限公司  
Company: Wing Cheong Loong Metal Company Limited  
代表：主席 周錦威博士  
Representative: Chairman  
Dr. Chow Kam Wai

產品：五金及原材料加工  
Product: Metal dealer & raw material processing



公司：麒麟香港有限公司  
Company: Sun Gold Hong Kong Company Limited  
代表：董事長 王倩小姐  
Representative: Director  
Ms Wang Qian Alice

產品：地產金融  
Product: Property finance



客戶廣告

## 全方位企業銀行服務 助您把握一帶一路營商先機



### 同成就 共商贏

中銀香港擁有熟悉內地及跨境業務的專業團隊，屢獲佳績！  
憑藉與母行中國銀行的緊密聯動，中銀香港為您提供優質、創新的企業金融服務。



《亞洲銀行家》  
「香港區最佳交易銀行」



《亞洲銀行家》  
「香港區最佳現金管理銀行」



《亞洲銀行家》  
「香港區最佳企業貿易融資交易」



連續11年  
港澳地區  
銀團貸款市場  
安排行排名第一



連續8年榮獲  
「香港中小企業  
協會」頒發  
中小企業  
最佳拍檔獎



傑出創新類別  
一帶一路創新產品及服務大獎



傑出企業/商業銀行  
跨境全方位業務大獎



卓越企業客戶銀行服務品牌



企業客戶服務熱線：3988 2288 | www.bochk.com



此產品/服務由中國銀行(香港)有限公司提供



會員優惠  
Member Offers

基雋環境健康有限公司

Christian Environmental Health Ltd.



廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

1. 指定型號滅蚊機：正價九五折。
  2. HGT 納米銀光觸媒噴塗服務：八五折。
  3. 一般滅蟲服務：九折。
  4. 專業白蟻防治服務：九五折。
1. 5% off on designated model of mosquito trapper.
  2. 15% off on HGT Nano-silver photo-catalyst spraying service.
  3. 10% off on general pest control service.
  4. 5% off on termite control service.

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日  
The offer is valid until 31 December, 2017



電話 Tel : 2370 9236  
電郵 Email : a-s-a-p@ceh.com.hk  
網址 Website : www.ceh.com.hk



俊成環保有限公司

Success Grand Environmental Limited



廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

- 本公司為各大企業及機構提供一站式環保回收及專業銷毀服務
1. 現凡回收或銷毀物品超過 1 噸可免費提供銷毀證書。
  2. 凡回收或銷毀物品超過 2 噸可獲豁免其運輸費用。
  3. 超過 5 噸或以上可享八折優惠。

We provide one-stop environmental recycling and professional destruction service.

1. Recyclables or destruction of goods over 1 ton – Certificate of Destruction will be free of charge.
2. Recyclables or destruction of goods over 2 tons – no charge for the collection.
3. Recyclables or destruction of goods over 5 tons – enjoy 20% discount.

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日  
The offer is valid until 31 December, 2017



電話 Tel : 2877 4328  
傳真 Fax : 3914 6386  
電郵 Email : info@successgrand.com.hk  
網址 Website : www.successgrand.com.hk



美康居國際有限公司

Azureliving International Limited



廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

廠商會會員可於優惠期內以正價的 85 折購買任何美康居國際有限公司的產品，其中包括：  
Lourdes 日本迷你按摩家品系列；Novita 韓國智能暖溫潔淨廁板系列；Azure 淋浴花灑系列。  
15% off from the suggested retail price of all products from Azureliving International Limited will be offered to the member of CMA, including: massaging products from Lourdes/ Electronic Bidets from Novita/ Showering products from Azure.

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日  
The offer is valid until 31 December, 2017



電話 Tel : 2596 0800  
傳真 Fax : 2596 0300  
電郵 Email : enquiry@azl.com.hk  
網址 Website : www.azl.com.hk



Cecilia Yau Couture

廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

1. 尊享女裝晚禮服、婚紗及旗袍度身訂造 9 折優惠。
2. 尊享西裝度身訂造優惠，精選意大利進口優質面料，包括 Loro Piana, Vitale Barberis Canonico 及 Giorgio Vallino：(1) 訂造西裝可享正價 9 折優惠。(2) 訂造第二套西裝額外加送度身訂造恤衫一件。

1. Exclusively enjoy Tailor made Evening Gown, Wedding Gown and Qi Pao 10% discount.
2. Exclusively enjoy bespoke tailoring suit offers with the finest selection of suit fabrics from Italy, includes Loro Piana, Vitale Barberis Canonico and Giorgio Vallino: (1)10% off on the first bespoke tailoring suit order. (2)An extra FREE shirt on the second bespoke tailoring suit order.

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日  
The offer is valid until 31 December, 2017



電話 Tel : 2780 8081  
傳真 Fax : 3747 1304  
電郵 Email : info@cecilia-yau.com  
網址 Website : www.cecilia-yau.com



Chicco

廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

正價貨品 9 折優惠  
10% off on regular priced items

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日  
The offer is valid until 31 December, 2017



電話 Tel : 2810 7896  
傳真 : 2810 7867  
電郵 Email : enquiry@chicco.com.hk  
網址 Website : www.chicco.com.hk



豪特保健 (香港) 有限公司

OTO Bodycare (H.K.) Limited



廠商會會員優惠 Exclusive offer to CMA Members :

於 OTO 專門店購物可享 95 折。  
Enjoy 5% off upon purchase at OTO Showrooms.

優惠日期至 2016 年 12 月 31 日  
The offer is valid until 31 December, 2017



電話 Tel : 2549 4611  
傳真 Fax : 3162 3461  
網址 Website : www.otobodycare.com



上述優惠為商戶與會員之商業交易，如交易時就優惠內容有任何糾紛，均與香港中華廠商聯合會無關。  
Any claims, disputes or complaints arising from the goods and/ or services shall be resolved with the merchant by the members. The offer is not related to The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong.

# 2016年世界年度豪華車大獎 全新BMW 7 SERIES

The all-new  
BMW 7 Series

www.bmwhk.com



Sheer  
Driving Pleasure



**WINNER**

**2016 WORLD CAR AWARDS**  
WORLD LUXURY CAR

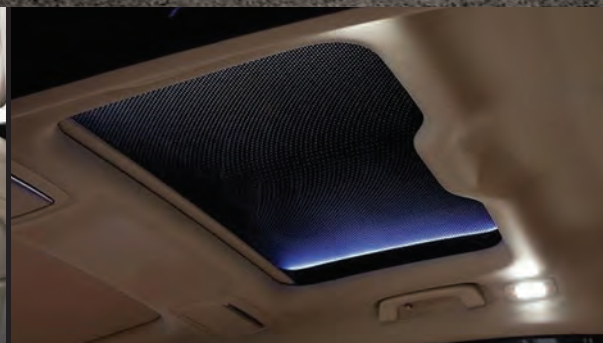
全新BMW 7 Series 旗艦級豪華房車氣派絕倫，碩大駕乘空間重新雕琢，內外工藝精巧無瑕。各項嶄新科技引領超凡汽車技術，如Gesture Control手勢控制功能、後座專屬Touch Command平板電腦操控及智能螢幕鑰匙等均瞬間獨享極致舒適。全新BMW 7 Series更於世界年度車大獎中榮獲2016年世界年度豪華車大獎。憑藉各項創新技術，深得評審肯定及推崇。

全新BMW 7 Series 備有以下尊貴型號：

BMW 730LiA Saloon	由\$1,180,000起	BMW 740LiA Saloon  Sport Edition	由\$1,638,000起
BMW 740LiA Saloon	由\$1,438,000起		



後座配備按摩功能的Nappa Leather 真皮座椅



Sky Lounge Sunroof 全景式電動天窗<sup>\*</sup>



後座專屬Touch Command 平板電腦操控

銷售查詢：3129 9010 · 3129 9000 · 3193 6888 | 收購及Trade-in服務：3129 9009 | [www.7series.bmwhk.com](http://www.7series.bmwhk.com)

**BMW EFFICIENT DYNAMICS.**  
LESS EMISSIONS. MORE DRIVING PLEASURE.

**THE NEXT  
100 YEARS**

<sup>\*</sup>只限M Sport Edition

寶馬汽車(香港)有限公司 九龍陳列室: 九龍土瓜灣馬頭圍道163號寶馬大廈 電話: 3129 9000 香港陳列室: 香港灣仔告士打道108號大新金融中心地下A舖 電話: 3129 9010 荃灣陳列室: 荃灣青山公路380號森那美集團大廈地下及1樓 電話: 3193 6888  
寶馬汽車(澳門)有限公司 澳門漁翁街120-158號 電話: (853) 2872 2227 · (853) 2833 7262 [www.bmwhk.com](http://www.bmwhk.com) 森那美汽車集團成員 實際規格可能與此廣告圖片有所不同





# 健康 就是財富

擁有健康的體魄，才能**享受豐盛人生**。

「健康就是財富」這句話您應聽過，着重健康飲食及生活習慣，也是「致富」之道。為了讓您瞭解如何擁有健康身體的同時增長個人財富，瑞銀財富管理舉辦「**2016瑞銀健康財富日**」，邀請健康專家為大家分享健康資訊。

## 2016瑞銀健康財富日

日期：2016年10月18日（星期二）

時間：上午10時至下午8時

地點：瑞銀集團九龍尖沙咀北京道一號二十五樓

瑞銀財富管理及韋萊韜悅 (Willis Towers Watson) 將於中午及傍晚時分舉辦健康研討會，您可於開放時間內免費體驗身體檢查及中醫問診服務等。

有關「2016瑞銀健康財富日」活動詳情，請**瀏覽**[www.ubs.com/healthiswealth](http://www.ubs.com/healthiswealth)。  
您可透過網站或**掃描QR Code作網上登記**，稍後會有專人聯絡有關活動事宜。  
如有任何查詢，歡迎致電2971 5588與我們聯絡。



WillisTowersWatson 

 **UBS** 瑞銀集團

### 重要提示

來自韋萊韜悅的第三方演講嘉賓及/或其關聯方、董事、員工和代理（合稱“韋萊韜悅”）表達的觀點並不代表、亦不應被視為瑞銀財富管理及其關聯方、董事、員工和代理（合稱“瑞銀”）的立場。對於韋萊韜悅所述資訊或向閣下所提供材料的準確性及/或完整性，瑞銀並無證實的義務。韋萊韜悅表達的意見不代表瑞銀的意見。瑞銀與韋萊韜悅並無關聯關係，亦不對韋萊韜悅及/或其提供的服務作任何推薦。閣下應對韋萊韜悅表達的意見作獨立判斷，如閣下有意詳細瞭解韋萊韜悅的服務，請與之直接聯繫。

© UBS 2016. 版權所有。